



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 9 November 2017 — No. 291**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock p.m.

---

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Statements by Members

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the company Rousseau Métal, a Vision trophy finalist.

---

Mrs. Jean (Chicoutimi) made a statement to underline Semaine québécoise de l'orientation.

---

Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) made a statement to underline the contribution of the program Citoyens en patrouille bénévole.

---

Mr. Paradis (Lévis) made a statement to pay tribute to the members of the Royal Canadian Legion – Branch 12, Lévis.

---

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to congratulate the École primaire Des Cardinaux students participating in the Student Parliament.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to pay tribute to the progressive candidates in the municipal elections of 5 November 2017.

**9 November 2017**

---

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 50th anniversary of the Châteauguay Valley Regional High School.

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the tributes and awards received by business people in Beauce-Nord riding and to congratulate Mr. Pierre Cliche, recipient of the Medal of the National Assembly.

---

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the 35th anniversary of the organization Saga Jeunesse.

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement to pay tribute to Mrs. Pierrette Joly, founder of the organization Action Secours, Vie d'espoir.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francs) made a statement to underline World Kindness Day.

---

At 9.53 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

---

9 November 2017

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following bill:

146 An Act to give effect mainly to fiscal measures announced in the Budget Speech delivered on 28 March 2017

The motion was carried.

Accordingly, Bill 146 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mr. Lemay (Masson) on the progress of work on the afforestation and reforestation protocol applicable to Québec's private forest land – Question No. 256, *Order Paper and Notices* of 28 September 2017;

(Sessional Paper No. 3785-20171109)

The reply to a written question from Mr. Traversy (Terrebonne) on the end of Intello Technologies' contract for the Société du Centre des congrès de Québec – Question No. 264, *Order Paper and Notices* of 17 October 2017.

(Sessional Paper No. 3786-20171109)

**9 November 2017**

---

The President tabled the following:

The 2016–2017 annual management report of the Auditor General of Québec;  
(Sessional Paper No. 3787-20171109)

The Ethics Commissioner's *ad hoc* investigation report to the President of the National Assembly on Mrs. Carole Poirier, Chief Opposition Whip and Member for Hochelaga-Maisonneuve, entitled "Rapport d'enquête du Commissaire ad hoc à l'éthique et à la déontologie au président de l'Assemblée nationale au sujet de Mme Carole Poirier, whip en chef de l'opposition officielle et députée de Hochelaga-Maisonneuve";  
(Sessional Paper No. 3788-20171109)

The Ethics Commissioner's *ad hoc* investigation report to the President of the National Assembly on Mrs. Christine St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie and Member for Acadie; Mrs. Lise Thériault, Deputy Premier and Minister responsible for Small and Medium Enterprises, Regulatory Streamlining and Regional Economic Development and Member for Anjou–Louis-Riel; Mr. Pierre Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, Minister responsible for the Plan Nord and Member for Mont-Royal; Mr. Sébastien Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, Minister of Families and Member for Jean-Talon; Mr. Jean D'Amour, Minister for Maritime Affairs and Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata; Mr. Yves Bolduc, former Minister of Education, Recreation and Sports, former Minister of Higher Education, Research and Science and former Member for Jean-Talon, entitled "Rapport d'enquête du Commissaire ad hoc à l'éthique et à la déontologie au président de l'Assemblée nationale au sujet de : Mme Christine St-Pierre, ministre des Relations internationales et de la Francophonie et députée d'Acadie; Mme Lise Thériault, vice-première ministre, ministre responsable des petites et moyennes entreprises, de l'allègement réglementaire et du développement économique régional et députée d'Anjou–Louis-Riel; M. Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et député de Mont-Royal; M. Sébastien Proulx, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, ministre de la Famille et député de Jean-Talon; M. Jean D'Amour, ministre délégué aux Affaires maritimes et député de Rivière-du-Loup–Témiscouata; M. Yves Bolduc, ex-ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, ex-ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Science et ex-député de Jean-Talon".

(Sessional Paper No. 3789-20171109)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Merlini (La Prairie), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which held public hearings on 7 and 8 November 2017 within the framework of special consultations on Bill 148, An Act to regulate generic medication procurement by owner pharmacists and to amend various legislative provisions.

(Sessional Paper No. 3790-20171109)

9 November 2017

---

### Presenting Petitions

Mr. Merlini (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition on special measures to make it possible to recruit and add at least 10 family physicians in Candiac, signed by 577 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 3791-20171109)

---

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

The abstract of a petition on calling for a public inquiry into the causes of the 2017 spring flooding, signed by 621 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 3792-20171109)

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on adopted persons' access to their biological family's medical history, signed by 234 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 3793-20171109)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

**9 November 2017**

---

A copy of a letter, dated 25 September 2017, to Mrs. Justine Savard, Researcher for Coalition avenir Québec, from Mrs. Marie-Ève Beaulieu, the person responsible for access to information at the office of the Deputy Minister and Deputy Attorney General of the Ministère de la Justice, about the list of the Minister of Justice's public speaking notes prepared by her department since 23 April 2014.

(Sessional Paper No. 3794-20171109)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 8 November 2017, on the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, for the passage of Bill 139, An Act to group the Office Québec/Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse, the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Office Québec-Monde pour la jeunesse.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **388** in Appendix)

Yeas: **101** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 139 was passed.

---

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 8 November 2017, on the motion moved by Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage of Bill 144, An Act to amend the Education Act and other legislative provisions concerning mainly free educational services and compulsory school attendance.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **389** in Appendix)

Yeas: **57** Nays: **44** Abstentions: **0**



**9 November 2017**

---

Accordingly, Bill 144 was passed.

**Motions Without Notice**

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Surprenant (Groulx), moved a motion on tax fairness between similar goods and services; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Anglade, Deputy Premier, together with Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Ouellette (Chomedey), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Surprenant (Groulx) and Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), moved:

THAT, on Remembrance Day, the National Assembly pay tribute to the men and women who gave their lives to maintain peace and allow us to enjoy our freedoms, democracy and human rights;

THAT it observe a moment of silence in their memory.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the request of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

Mr. Villeneuve (Berthier), together with Mrs. D'Amours (Mirabel), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved a motion on mandatory labelling of GMOs; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**9 November 2017**

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Spénard (Beauce-Nord), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved a motion on loopholes in tax legislation; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 108, An Act to facilitate oversight of public bodies' contracts and to establish the Autorité des marchés publics.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, she convened the following committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 147, An Act concerning the prohibition against bringing certain actions related to the operation of off-highway vehicles on trails forming part of the interregional network.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 17 November 2017, Mr. Ouellet (René-Lévesque) would question Mr. Blanchette, Minister responsible for the Abitibi-Témiscamingue region and the Nord-du-Québec region, during an interpellation on the Minister responsible for the Abitibi-Témiscamingue region's inability to defend regional issues.

9 November 2017

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Citizen Relations on its clause-by-clause consideration of Bill 134, An Act mainly to modernize rules relating to consumer credit and to regulate debt settlement service contracts, high-cost credit contracts and loyalty programs.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 14 November 2017 at 1.40 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.55 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 14 November 2017 at 1.40 o'clock p.m.

**9 November 2017**

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 9 November 2017 at 12.15 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, and Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, Delegates of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director General of Parliamentary Affairs and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- Bill 139 An Act to group the Office Québec/Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse, the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Office Québec-Monde pour la jeunesse
- Bill 144 An Act to amend the Education Act and other legislative provisions concerning mainly free educational services and compulsory school attendance

**JACQUES CHAGNON**

*President*

9 November 2017

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie:

(Division No. 388)

YEAS - 101

Anglade (QLP)	Fortin (QLP)	Maltais (PQ)	Samson (CAQ)
Arcand (QLP)	(Pontiac)	Marceau (PQ)	Sauvé (QLP)
Auger (QLP)	Fournier (PQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Barrette (QLP)	(Marie-Victorin)	Massé (IND)	Simard (QLP)
Bergeron (PQ)	Gaudreault (PQ)	Matte (QLP)	(Dubuc)
Bernier (QLP)	(Jonquière)	Melançon (QLP)	Simard (QLP)
Bérubé (PQ)	Giguère (QLP)	Ménard (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Billette (QLP)	Girard (QLP)	Merlini (QLP)	Sklavounos (IND)
Birnbaum (QLP)	Guilbault (CAQ)	Montpetit (QLP)	Soucy (CAQ)
Blais (QLP)	Habel (QLP)	Moreau (QLP)	Spénard (CAQ)
Bolduc (QLP)	Hardy (QLP)	Morin (QLP)	St-Denis (QLP)
Bonnardel (CAQ)	Heurtel (QLP)	Nichols (QLP)	St-Pierre (QLP)
Boucher (QLP)	Hivon (PQ)	Ouellet (PQ)	Surprenant (IND)
Boulet (QLP)	Iracà (QLP)	(René-Lévesque)	Thériault (QLP)
Bourcier (PQ)	Jean (PQ)	Ouellet (IND)	Therrien (PQ)
Bourgeois (QLP)	Jolin-Barrette (CAQ)	(Vachon)	Traversy (PQ)
Busque (QLP)	Kelley (QLP)	Ouellette (IND)	Tremblay (QLP)
Caire (CAQ)	Kotto (PQ)	Pagé (PQ)	Turcotte (PQ)
Carrière (QLP)	Laframboise (CAQ)	Paradis (CAQ)	Vallée (QLP)
Charbonneau (QLP)	Lamarre (PQ)	(Lévis)	Vien (QLP)
Charette (CAQ)	Lamontagne (CAQ)	Plante (QLP)	Villeneuve (PQ)
Charlebois (QLP)	Lavallée (CAQ)	Poëti (QLP)	Weil (QLP)
Chevarie (QLP)	LeBel (PQ)	Poirier (PQ)	
Cloutier (PQ)	Lefebvre (CAQ)	Proulx (QLP)	
Coiteux (QLP)	Léger (PQ)	Reid (QLP)	
D'Amour (QLP)	Leitão (QLP)	Richard (PQ)	
D'Amours (CAQ)	Lelièvre (IND)	Roberge (CAQ)	
de Santis (QLP)	Lemay (CAQ)	Rotiroti (QLP)	
Drolet (QLP)	Lessard (QLP)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	

9 November 2017

---

On the motion moved by Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports:

**(Division No. 389)**

**YEAS - 57**

Anglade ( <i>QLP</i> )	Charlebois ( <i>QLP</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )
Arcand ( <i>QLP</i> )	Chevarie ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Coiteux ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	D'Amour ( <i>QLP</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Melançon ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>IND</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>IND</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )

**NAYS - 44**

Bergeron ( <i>PQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Jean ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bourcier ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>IND</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lamontagne ( <i>CAQ</i> )	( <i>Vachon</i> )	Surprenant ( <i>IND</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Fournier ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
( <i>Marie-Victorin</i> )	Lefebvre ( <i>CAQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
( <i>Jonquière</i> )	Lelièvre ( <i>IND</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
Guilbault ( <i>CAQ</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	